



УТВЕРЖДАЮ

Ректор А.В. Молодчик

(приказ № 170 от «30» мая 2023 г.)

Одобрено Ученым советом

(протокол № 10 от «30» мая 2023 г.)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(преддипломная практика) ***

Направленность (профиль)
основной профессиональной образовательной программы высшего образования
«Перевод и переводоведение»

Бакалавриат по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Год набора 2023

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск
2023

Рабочая программа производственной практики (преддипломная практика) / Е.А. Скачкова– Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2023. – 64 с.

Рабочая программа производственной практики (преддипломная практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н.

Рецензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Согласовано:

ООО «БОВИД»



Д.С. Кушанашвили

Отель «Русский Дом Виктория»



Л.Р. Козицына

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 16 мая 2023 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 29 мая 2023 г., протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики	4
2. Цель и задачи практики	4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО	5
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО	7
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики	18
6. Содержание практики	18
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения	21
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению	24
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)	27
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	31
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	32
12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	32
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики	30
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика)	35

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (преддипломная практика).

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики.

В качестве базы практики могут быть выбраны:

– переводческие отделы российских и зарубежных организаций и предприятий;

– структурные подразделения Университета (на кафедрах, в лабораториях, имеющих необходимый научно-технический и кадровый потенциал).

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (преддипломная практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

2. Цель и задачи практики

Цель производственной практики (преддипломная практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, подбор необходимой исходной информации и материалов для выполнения выпускной квалификационной работы.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

– развитие профессиональных компетенций в области перевода: студенты должны улучшить свои навыки письменного и устного перевода, включая перевод общей, специализированной и научно-технической литературы с одного или нескольких иностранных языков на русский и наоборот;

– ознакомление с профессиональными стандартами и этикой: студенты должны изучить профессиональные стандарты и этические принципы, которые регулируют деятельность переводчиков, включая конфиденциальность, точность и объективность;

– приобретение опыта работы с переводческими инструментами и технологиями: студенты должны научиться эффективно использовать программное обеспечение для компьютерного перевода, CAT-инструменты, базы данных терминологии и другие цифровые ресурсы, способствующие переводческой деятельности;

– развитие межкультурной компетентности: студенты должны расширить свои знания о культуре и традициях языков, с которыми они работают, что необходимо для того, чтобы успешно справиться с переводческими задачами, требующими глубокого понимания контекста;

– практический опыт взаимодействия с заказчиками и участие в проектах: студенты должны получить опыт ведения переговоров, обсуждения условий

выполнения переводческих работ, а также участия в проектах перевода, от начальных этапов до их завершения и последующей оценки качества;

– развитие навыков самостоятельного обучения и профессионального роста: студенты должны научиться самостоятельно изучать новые языки, специализированные области знаний и переводческие технологии, что позволит им поддерживать и развивать свою квалификацию на протяжении всей профессиональной карьеры;

– анализ и критическая оценка переводческой деятельности: студенты должны научиться анализировать и оценивать собственные переводы и переводы других, выявлять типичные ошибки и находить способы их исправления;

– сбор и анализ информации для написания дипломной работы: студенты должны использовать период практики для сбора специализированной информации, кейсов и примеров из реальной практической деятельности, которые могут быть применены при написании дипломной работы. Это включает в себя изучение актуальных проблем в области перевода и переводоведения, анализ специфических текстов и документов, а также проведение интервью с профессионалами в данной области. Целью является обогащение дипломной работы реальными данными и примерами, что повысит её практическую ценность и академическую значимость.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.В.01(П) Производственная практика (преддипломная практика) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 2 «Практика».

Дисциплины, практики, предшествующие данному виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетенции	Объект логической и содержательной взаимосвязи		Код компетенции	Дисциплины, практики последующих семестров, формирующие аналогичные компетенции
		Вид практики	Код компетенции		
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Стилистика Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка	ОПК-1	Производственная практика (преддипломная практика)	ОПК-1	ОПК-1	

<p>Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Учебная практика (педагогическая практика)</p> <p>Производственная практика (переводческая практика)</p>					
<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>История и география стран первого иностранного языка</p> <p>История и география стран второго иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Культура стран первого иностранного языка</p> <p>Культура стран второго иностранного языка</p> <p>Производственная практика (переводческая практика)</p>	ОПК-4	Производственная практика (преддипломная практика)	ОПК-4	ОПК-4	
<p>Информационные технологии в профессиональной деятельности</p> <p>Основы научной деятельности</p> <p>Учебная практика (педагогическая практика)</p> <p>Производственная практика (переводческая практика)</p>	ОПК-5		ОПК-5	ОПК-5	
<p>Информационные технологии в профессиональной деятельности</p> <p>Производственная практика (переводческая практика)</p>	ОПК - 6		ОПК - 6	ОПК - 6	
<p>Теория перевода</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Перевод переговоров</p> <p>Основы переводческой деятельности</p> <p>Технический перевод</p> <p>Научно-технический перевод</p> <p>Специальный перевод</p> <p>Художественный перевод</p> <p>Производственная практика (переводческая практика)</p>	ПК-1		ПК-1	ПК-1	
<p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Перевод переговоров</p> <p>Основы переводческой деятельности</p> <p>Технический перевод</p> <p>Научно-технический перевод</p> <p>Специальный перевод</p>	ПК-2		ПК-2	ПК-2	

Художественный перевод Деловая корреспонденция Перевод договорной документации Производственная практика (переводческая практика)					
Информационные технологии в профессиональной деятельности Деловая корреспонденция Перевод договорной документации	ПК-3	Производственная практика (преддипломная практика)	ПК-3	ПК-3	
Практический курс перевода первого иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности Производственная практика (переводческая практика)	ПК-4		ПК-4	ПК-4	
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности Производственная практика (переводческая практика)	ПК-5		ПК-5	ПК-5	

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Результатом прохождения практики является формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень освоения компетенции
Общепрофессиональные компетенции			
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>ОПК-1.1 Знать: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка</p>	<p>Знать: частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь: частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	пороговый
	<p>ОПК-1.2. Уметь: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности</p>	<p>Знать: с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь: с незначительными затруднениями уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	базовый
	<p>ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,</p>	<p>Знать: особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка Уметь:</p>	продвинутый

	словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	<p>ОПК-4.1 Знать: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p> <p>ОПК-4.2. Уметь: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах;</p> <p>ОПК-4.3. Владеть: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	Знать: частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: частично уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	базовый
		Знать: способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь:	продвинутый

		<p>осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах</p> <p>Владеть:</p> <p>опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p>ОПК-5.1 Знать:</p> <p>- способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-5.2. Уметь:</p> <p>- применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-5.3. Владеть:</p> <p>- способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать:</p> <p>частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Уметь:</p> <p>частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть:</p> <p>частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	пороговый
		<p>Знать:</p> <p>с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Уметь:</p> <p>с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть:</p> <p>с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	базовый
		<p>Знать:</p> <p>способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Уметь:</p> <p>применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	продвинутый

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знать: - принципы работы современных информационных технологий	Знать: частично знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	пороговый
	ОПК-6.2. Уметь: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Знать: с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	базовый
	ОПК-6.3. Владеть: -современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Знать: принципы работы современных информационных технологий Уметь: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый
Профессиональные компетенции			
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной	ПК-1.1 Знать: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	пороговый

литературе и компьютерных сетях.	<p>ПК-1.2 Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях <p>ПК-1.3 Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях 	<p>Знать:</p> <p>с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Уметь:</p> <p>с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Владеть:</p> <p>с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	базовый
	<p>Знать:</p> <p>методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Уметь:</p> <p>выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <p>Владеть:</p> <p>методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	продвинутый	
<p>ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p>	<p>ПК-2.1 Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода; 	<p>Знать:</p> <p>частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода</p> <p>Уметь:</p> <p>частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>Владеть:</p> <p>частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	пороговый

	<p>ПК-2.2 Уметь: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знать: с незначительными ошибками знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода</p> <p>Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>Владеть: с незначительными ошибками владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	базовый
		<p>Знать: лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p>Владеть: навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	продвинутый
<p>ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p>ПК-3.1 Знать: - особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>ПК-3.3 Владеть: - опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<p>Знать: частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>Уметь: частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>Владеть: частично владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	пороговый
		<p>Знать: с незначительными ошибками знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>Уметь: с незначительными ошибками уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>Владеть: с незначительными ошибками владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	Базовый

		<p>Знать: знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>Уметь: уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>Владеть: владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	продвинутый
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>ПК-4.1 Знать: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать: частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь: частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть: частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	пороговый
	<p>ПК-4.2 Уметь: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать: знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь: уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть: владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	базовый

	<p>ПК-4.3 Владеть: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать: порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть: опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>продвинутый</p>
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>ПК-5.1 Знать: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать: частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Уметь: частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Владеть: частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>пороговый</p>
	<p>ПК-5.2 Уметь: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,</p>	<p>Знать: знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Уметь: уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения</p>	<p>базовый</p>

	<p>обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>ПК-5.3 Владеть: - - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика; - навыками применения правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Владеть: владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Знать: основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Уметь: применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Владеть: международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>продвинутый</p>
--	---	---	--------------------

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения практики и формирования компетенций	Виды контактной работы на практике и трудоемкость (в часах)					СРС/ практическая подготовка	Всего часов
		Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности и должностными обязанностями на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация теоретического материала и эмпирических данных	Подготовка отчета, текущий контроль успеваемости, защита отчета по практик		
1	Организационно-подготовительный этап	2	2	1			20/	25
2	Основной этап (учебно-исследовательский)			1			60/	61
3	Основной этап (обработка и анализ собранных материалов)				2		86/96	88
4	Заключительный этап (подготовка и защита отчета)					2	40	42
	Итого	2	2	2	2	2	206/96	216

Контактная работа:	10
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

6. Содержание практики

Содержание производственной практики (преддипломная практика) определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом интересов и возможностей подразделений, в которых она проводится.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), на которой обучающийся знакомится с целями и задачами практики, получает индивидуальное задание. Руководитель практики от предприятия (организации) проводит с обучающимся инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.

Основной этап предполагает выполнение обучающимися индивидуального задания, которое состоит из типовых заданий, а также систематизацию материалов и

данных, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы в соответствии с ее темой.

Типовые задания направлены на решение основных задач практики и формирование соответствующих компетенций. В качестве таких заданий предлагается представить организационную структуру управления предприятия/ структурное подразделение Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика; изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке; ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами); изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные; выполнение производственных заданий и составление собственного глоссария по тематике переводов, подготовить письменный отчет и документы о прохождении практики.

Практиканту рекомендуется не только присутствовать при осуществлении различного рода процедур на предприятии, но и по возможности участвовать в них, обращаться к руководителю с просьбой разъяснить возникающие вопросы, занимать активную позицию, стараясь получить наиболее полное представление о направлениях деятельности организации (учреждения, предприятия).

В целях повышения эффективности практики, расширения кругозора, знаний студентов и возможности применения их в учебном процессе предусматривается индивидуальное задание в виде устного последовательного перевода деловых переговоров, круглых столов и официальных встреч по специфике работы выбранного предприятия.

На заключительном этапе обучающиеся оформляют и публично защищают отчет по практике.

Перечень типовых заданий для обучающихся, проходящих практику в государственных, коммерческих и некоммерческих организациях.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Задание 1. Анализ и перевод статьи на иностранном языке по лингвистике, с особым вниманием к фонетическим, лексическим, грамматическим и словообразовательным особенностям, а также к орфографии и пунктуации. Представить отчет, в котором обосновать выбор переводческих решений, опираясь на теоретические знания.	Отчет по практике Раздел 1
ОПК-4. Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Задание 2. Перевод во время реальных деловых встреч, переговоров или мероприятий, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Студенту необходимо не только точно и эффективно осуществлять перевод, но и учитывать культурные аспекты общения, чтобы обеспечить понимание и	Отчет по практике Раздел 2

	сотрудничество между всеми участниками. Задание включает подготовку к мероприятию, сбор необходимой специализированной информации и терминологии, а также анализ и рефлексию после завершения встречи или переговоров для улучшения будущей практики перевода.	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Задание 3. Создание базы данных глоссария специализированной терминологии по специфике работы предприятия, используемой в рамках практики. Это задание предполагает поиск и сбор информации, её систематизацию и оформление в электронном виде с использованием соответствующего программного обеспечения.	Отчет по практике Раздел 3
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	Задание 4. Разработка проекта с использованием CAT-инструментов российской разработки (например, АБВУ SmartCAT или PROMT), включающего перевод текста с последующей его рецензией и обратной связью. Задание предполагает активное использование функций выбранной программы для повышения качества и эффективности переводческой работы, в том числе баз данных терминологии, машинного перевода и инструментов для обеспечения единообразия текста.	Отчет по практике Раздел 4
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	Задание 5. Проведение предварительного анализа и исследования материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать анализ туристические промо-материалы, технические характеристики продукции или перевод договорной документации, в зависимости от сферы деятельности предприятия, где обучающийся проходит практику. Задача студента — подготовить сопоставительный анализ или обзор, который поможет улучшить предложения или услуги организации, подготовиться к выполнению качественного перевода, обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории.	Отчет по практике Раздел 5
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.	Задание 6. Перевод текста по специфике работы предприятия с соблюдением всех норм и стандартов целевого языка, включая лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Представление работы в двух версиях: <u>исходный текст и перевод</u> .	Отчет по практике Раздел 6
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.	Задание 7. Оформление переводов в соответствии с корпоративными стандартами организации, используя профессиональное программное обеспечение. В отчет включить описание проблем, возникших в процессе работы, и способов их решения. Этот раздел может включать информацию о трудностях при использовании программного обеспечения, адаптации текстов к корпоративным стандартам и так далее.	Отчет по практике Раздел 7
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических	Задание 8. Выполнение устного перевода в реальных условиях, связанных с особенностями и спецификой деятельности профильной организации. Это может включать участие в международных конференциях, производственных совещаниях с иностранными специалистами или в процессе заверения сделок с участием иностранных клиентов. Задача студента —	Отчет по практике Раздел 8

и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	обеспечить точный и эффективный устный перевод, с учетом культурных и специфических аспектов взаимодействия, чтобы способствовать пониманию и успешному сотрудничеству между всеми участниками.	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Задание 9. Изучение и анализ реальных ситуаций (кейсов), с которыми сталкивались профессиональные переводчики во время устного перевода, включая конференции, деловые встречи и официальные события. Подготовка отчёта с анализом каждого кейса, описанием проблемы, подходов к решению и собственных выводов о том, как можно было бы поступить в аналогичной ситуации. Выявить основные проблемы при выполнении данного задания и раскрыть их сущность и пути выхода в своей выпускной квалификационной работе	Отчет по практике Раздел 9

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Практика – вид учебной работы, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности при условии, что профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям и содержанию практики.

Списки обучающихся для направления на прохождение производственной практики (преддипломная практика) с рекомендациями о месте ее прохождения утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для формирования приказа. Конкретный вид организации (учреждения) – базы практики утверждается персонально для каждого обучающегося приказом по Университету.

Руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета и руководитель практики от профильной организации.

Руководитель практики от Университета:

- составляет с руководителем практики от профильной организации совместный рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в профильной организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;

- оказывает методическую помощь обучающимся при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- ведет учет посещаемости обучающимися мест проведения практики, результаты которого фиксируются в журнале по практике;
- оценивает и выставляет результаты текущего контроля успеваемости в журнал по практике;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Руководитель практики от профильной организации:

- составляет с руководителем практики от Университета совместный рабочий график (план) проведения практики;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка результаты которого регистрируются в дневнике практики;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда.

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

- выполнять индивидуальные задания, предусмотренные рабочей программой практики;
- соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдать требования охраны труда и пожарной безопасности;
- вести записи в дневнике с указанием содержания и порядка выполнения индивидуального задания;
- проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения частей индивидуального задания.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего дня, действующие на данном предприятии, в учреждении (организации).

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. В дневнике фиксируется проделанная работа и руководителем практики от профильной организации выставляется оценка её результата.

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

- контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации во время прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);
- контактная работа обучающихся с руководителем практики от профильной организации (проведение инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, знакомство с организацией в целом и

её структурными подразделениями, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, индивидуальные консультации во время прохождения практики, оценка результатов прохождения практики);

– самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение учебной литературы, использование рекомендуемого списка литературы и электронных библиотечных ресурсов, практическая работа с документацией исследуемого предприятия, выполнение индивидуального задания по практике, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленных документов по практике в соответствии с требованиями рабочей программы практики);

– практическая подготовка – выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО.

В процессе прохождения производственной практики (преддипломная практика) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные Приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся должен представить следующие результаты выполнения индивидуального задания на практику, как часть материалов отчета по практике:

Код и наименование компетенции	№ текущего контроля успеваемости	Задание
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	1	Задание 1
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.		Задание 2
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.		Задание 3
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.		Задание 4
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	2	Задание 5 Список литературы
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением		Задание 6

лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.		
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.		Задание 7
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.		Задание 8
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).		Задание 9

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

- представить на кафедру надлежащим образом оформленные пакет отчетных документов по практике: договор на прохождение практики, рабочий график (план) прохождения практики, дневник практики, письменный отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику, составленную руководителем практики от профильной организации;
- пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета оценкой;
- разместить электронные версии отчета по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете».

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетным документам по прохождению практики, на основании которых, в том числе будет осуществляться оценка её результатов, относятся:

- аттестационный лист;
- дневник практики;
- характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики от профильной организации;
- письменный отчет о выполнении рабочей программы практики.

Отчет является основным документом, характеризующим результат прохождения практики, отражающим уровень освоения компетенций. В отчете должны быть отражены изученные во время практики вопросы, выявленные проблемы в деятельности профильной организации (подразделения) и основные результаты работы по выполнению индивидуального задания на практику.

Во введении обосновывается выбор профильной организации (подразделения) для прохождения практики, отражаются цель, задачи практики, период её

прохождения, должность, по которой выполнялись обязанности студентом при прохождении практики.

В основной части раскрывается деятельность по выполнению индивидуального задания на практику.

Разделы основной части отчета:

Раздел 1. Презентация исходного текста и его перевода. Сравнительный анализ двух текстов с акцентом на специфические изменения, внесённые в переводе. Подробное описание принятых переводческих решений и подходов. Обоснование выбора определённых стратегий перевода с опорой на теоретические знания. Описание возникших сложностей и методов их решения.

Раздел 2. Объяснение, как обучающийся готовился к деловым встречам, переговорам или мероприятиям, включая сбор и анализ специализированной информации и терминологии. Указать детали участия в мероприятиях. Описание конкретных мероприятий, в которых обучающийся участвовал в качестве переводчика, включая цели мероприятий и роль студента в них. Рассмотреть, как культурные аспекты влияли на процесс перевода и общения, и как студент справился с этими вызовами. Оценка эффективности собственного устного перевода, анализ возникших трудностей и способов их решения.

Раздел 3. Описать методы сбора информации и критерии выбора терминов. Минимальное количество терминов 120 слов или словосочетаний. Обоснование выбора программного обеспечения для создания глоссария, описание процесса ввода данных и организации информации в базе данных. Указание на функциональные возможности выбранной программы, которые облегчили работу над глоссарием. Описать, как глоссарий был использован во время практики для поддержки переводческой деятельности. Привести примеры включения терминов из глоссария в выполненные переводы.

Раздел 4. Описание выбранного CAT-инструмента российской разработки, его ключевых функций и преимуществ для переводческой работы. Обоснование выбора именно этого инструмента. Представление проекта перевода, включая исходный текст и его переведённую версию. Описание, как функции CAT-инструмента использовались для улучшения качества и эффективности работы. Рассмотрение применения машинного перевода, баз данных терминологии и функций обеспечения единообразия текста. Примеры, показывающие, как эти инструменты повлияли на процесс и результаты перевода.

Раздел 5. Описание процесса сбора и анализа материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать, например, туристические промо-материалы, технические характеристики продукции или договорную документацию. Подробное описание проведённого сопоставительного анализа или обзора, цели и задачи исследования. Примеры конкретных выводов, которые могут помочь улучшить предложения или услуги организации. Обоснование, как проведённый анализ помог подготовиться к выполнению качественного перевода и обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории.

Раздел 6. В этом разделе следует представить исходный текст и его переведённую версию, оба текста должны быть чётко выделены для удобства сравнения. Детальное рассмотрение изменений, внесённых в переводе, с акцентом на

специфические лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Обоснование каждого изменения в контексте целевой аудитории и культурных особенностей. Подробное описание выбранных стратегий и приёмов перевода, основанных на теоретических знаниях и специфике предметной области предприятия.

Раздел 7. Детальное описание этапов работы над оформлением переводов, включая применение корпоративных стандартов организации и использование профессионального программного обеспечения. Представить анализ сложностей, связанных с адаптацией текста под корпоративные стандарты, и способы их преодоления. Примеры должны включать сложности с форматированием, вставкой специализированных символов или терминологии по специфике работы предприятия.

Раздел 8. Представление информации о мероприятиях или встречах, в которых студент участвовал в качестве устного переводчика, включая контекст и специфику ситуации. Оценка сложностей и особенностей устного перевода в данной ситуации, включая культурные и языковые барьеры, и стратегии их преодоления. Подробное обоснование принятых переводческих решений, с учетом необходимости обеспечения понимания и сотрудничества между участниками. Описание применения знаний межкультурной коммуникации.

Раздел 9. Подробное представление конкретных ситуаций (кейсов), с которыми сталкивались профессиональные переводчики во время устного перевода. Должны быть включены описания различных сценариев, таких как международные конференции, деловые встречи, официальные события, с указанием ключевых деталей и контекста каждого случая. Для каждого кейса следует провести анализ возникших проблем и стратегий их решения. Это включает в себя рассмотрение языковых и культурных барьеров, технических проблем, вопросов этики и профессионального поведения. Обоснование, почему определённые подходы были эффективными или неэффективными в данных условиях. Добавить в отчет описание, как изучение реальных примеров из практики может способствовать профессиональному росту и улучшению навыков устного перевода. Рассмотрение потенциала применения полученных знаний в будущей карьере переводчика.

В заключении обобщаются результаты практики, делаются выводы по основной части отчета, отражаются выявленные проблемы и формулируются практические рекомендации.

Список литературы включает справочно-статистические и архивные материалы, монографии, сборники, статьи, выступления, связанные с деятельностью профильной организации, книги и научные пособия по теории перевода.

В качестве приложения в отчет могут входить статистические таблицы, копии документов (нормативных правовых актов, отчетов и др.), изученных и использованных студентом.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания. И оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет представляется для оценки руководителю практики от Университета.

Характеристика руководителя практики от организации содержит оценку качества выполнения обучающимся должностных обязанностей и уровня освоения

компетенций и итоговую оценку по практике. Характеристика должна быть подписана руководителем практики от профильной организации и заверена печатью организации (структурного отделения организации).

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)

Форма промежуточной аттестация по практике –зачет с оценкой.

Процедуру защиты отчета проводит аттестационная комиссия.

Защита отчета включает: краткий доклад, продолжительностью 5 - 7 мин. и ответы на вопросы по существу отчета (собеседование).

При выставлении оценки принимается во внимание:

- характеристика руководителя практики от профильной организации;
- деятельность обучающегося в период практики (степень полноты выполнения индивидуального задания на практику, овладение компетенциями);
- содержание и качество оформления отчета;
- качество доклада и ответы обучающегося на вопросы во время защиты отчета.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики

Код и наименование проверяемой компетенции	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? 2. Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? 3. Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. 4. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? 5. Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? 6. Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? 7. Как вы анализируете текст для выявления его фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных особенностей? Приведите пример из вашей практики.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия? 2. Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось

	<p>преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали?</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном взаимодействии? 4. Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему? 5. Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке? 6. Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах? 7. Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций, возникших на почве культурных различий?
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? 2. Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи? 3. Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? 4. Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации? 5. Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? 6. Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? 7. Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?
<p>ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? 2. Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи? 3. Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? 4. Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации?

	<ol style="list-style-type: none"> 5. Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? 6. Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? 7. Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?
<p>ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста? Опишите шаги вашего предпереводческого анализа. 2. Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу? 3. Как вы определяете терминологию и специфические выражения в тексте для перевода? 4. Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных для поиска информации, необходимой для перевода? 5. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели? 6. Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной литературой в процессе подготовки к переводу? 7. Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска необходимой информации в компьютерных сетях?
<p>ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при работе с текстами? 2. Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц между исходным и целевым языками? 3. Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось адаптировать грамматическую структуру исходного текста для целевого языка? Как вы это делали? 4. Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при переводе? Приведите пример. 5. Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и улучшения качества своих переводов? 6. Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при переводе? Можете ли вы привести пример сложного синтаксического преобразования? 7. Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.

<p>ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие функции текстового редактора вы считаете наиболее полезными для оформления переводов? Приведите примеры их применения. 2. Как вы обеспечиваете согласованность форматирования во всем тексте перевода? 3. Какие шаги вы предпринимаете для адаптации макета исходного текста в переводе, особенно когда структура документа сложная? 4. Как вы используете инструменты проверки и корректировки текста в вашем текстовом редакторе для улучшения качества перевода? 5. Как вы подходите к вопросу сохранения и экспорта переведенного документа в различных форматах для разных целей? Приведите примеры.
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи. 2. Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе? 3. Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста? 4. Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками исходного текста при устном переводе? Приведите пример. 5. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-специфических элементов и идиом? 6. Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время устного перевода, например, с неизвестными словами или сложными концепциями? 7. Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа? Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы или участие в деловых переговорах в качестве переводчика? 2. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам приходилось применять международный этикет в процессе устного перевода? Как вы поступили в этой ситуации? 3. Какие основные правила профессиональной этики переводчика вы считаете наиболее важными? 4. Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении устного перевода?

	<p>5. Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными ситуациями, возникающими в процессе устного перевода? Приведите пример.</p> <p>6. Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время перевода?</p> <p>7. Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе устного перевода?</p>
--	--

По результатам защиты на обучающегося оформляется аттестационный лист. Неудовлетворительная оценка на защите отчета по практике расценивается как академическая задолженность.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература

1. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык): учебное пособие / Н. Н. Безрукова. — Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 256 с. — ISBN 978-5-88210-941-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/102789>
2. Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода: учебное пособие / Е. Н. Красикова. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 128 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/63020>
3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2022. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL : <https://www.urait.ru/bcode/494858>

Дополнительная литература

1. Бойко Л.Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Л.Б. Бойко, Е.Л. Боярская. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005. — 62 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23789>
2. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству [Электронный ресурс]: монография / И.Ю. Иеронова. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2007. — 230 с. — 978-5-88874-886-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7350>

3. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.Ю. Моисеева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 99 с. — 978-5-7410-1449-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61391>

Ресурсы сети «Интернет»

1. Abbreviations: каталог и поисковая система для акронимов, аббревиатур и инициализмов в Интернете: сайт. URL: <https://www.abbreviations.com/>
2. MACMILLAN: словарь: сайт. URL: <https://www.macmillandictionary.com/>
3. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: сайт. URL: <https://translationjournal.net/>
4. Мультитран: словарь: сайт. URL: <https://www.multitrans.com/>
5. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: сайт. URL: <https://www.trainingfortranslators.com/blog/>
6. Справочник технического переводчика: сайт. URL : <http://intent.gigatrans.com/>
7. Управление в современных системах: электронный журнал: сайт / ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет». – Челябинск, 2013-... URL: <http://journal.inueco.ru/>

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office
3. Google Chrome
4. Яндекс Браузер
5. Adobe Acrobat Reader DC
6. MS Teams
7. Линко V8.3

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. The Guardian: сайт. URL: <https://www.theguardian.com>
2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: сайт. URL: <https://wals.info/>
3. Научная электронная библиотека: сайт. URL: <http://elibrary.ru/>
4. Российская государственная библиотека: сайт. URL: <https://www.rsl.ru/>

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении практики со стороны Университета используются:

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

По месту прохождения практики в профильной организации обучающимся должно быть предоставлено рабочее место, соответствующее нормам санитарно-гигиенического и противопожарного законодательства Российской Федерации, оборудованное необходимыми техническими средствами (компьютерное оборудование с выходом в Интернет, копировально-множительная техника) для работы с документами и подготовки письменных материалов к отчету.

Материально-техническое обеспечение практики возлагается на руководителей профильных организаций, принимающих обучающихся для прохождения практики.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы производственной практики (преддипломная практика) предполагает выполнение индивидуального задания в период прохождения практики, изучение материалов в ходе самостоятельной работы, взаимодействие в форме контактной работы с руководителями практики от профильной организации и Университета, подготовку письменного отчета по практике, доклада, подготовку к собеседованию.

С целью успешного прохождения практики необходимо

на подготовительном этапе:

- познакомиться с настоящей рабочей программой практики;
- изучить индивидуальное задание на практику;
- ознакомьтесь с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания;
- при необходимости сформулировать вопросы, которые требуют разъяснения со стороны руководителей практики;
- изучить и использовать список основной и дополнительной литературы.

на основном этапе:

- ответственно и вдумчиво относиться к выполнению должностных обязанностей;
- своевременно обрабатывать собранные эмпирические данные, полученные результаты, и исправлять замечания руководителей практики;
- полностью выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;

- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего распорядка;
- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты;
- вести записи в дневнике с указанием содержания выполняемого индивидуального задания;
- изучать теоретический материал в отведенное для самостоятельной работы время;
- консультироваться с руководителями практики от Университета и профильной организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания;

на заключительном этапе:

- своевременно подготовить и представить на кафедру надлежащим образом оформленные дневник практики, отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику за время пребывания на практике, подготовленную руководителем практики от учреждения (организации);
- подготовить доклад для прохождения процедуры защиты отчета;
- подготовиться к собеседованию по существу отчета.

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате в соответствии с рабочей программой практики оформляется письменный отчет.

Подготовленный отчет в составе всех требуемых отчетных документов по практике сдается руководителю практики от Университета в установленные сроки.

Форма отчетности – письменная и устная. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки на защите практики.

Электронные версии отчета и характеристики

Подготовка к промежуточной аттестации по практике.

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой.

Оценка за прохождение практики выставляется коллегиально (комиссией) при прохождении процедуры защиты отчета по практике (доклад и собеседование). К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней прохождения практики. Освоение практики в период промежуточной аттестации невозможно в связи со строго заданными учебным планом сроками практики.

При подготовке к зачету необходимо подготовить доклад по итогам выполнения индивидуального задания и утвержденной рабочей программы практики и продумать ответы на типовые вопросы собеседования по отчету.

14. Фонд оценочных средств

для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (преддипломная практика) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемому результату обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (преддипломная практика).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 Знать: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	Знать		Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
	ОПК-1.2. Уметь: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности	Уметь		Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	

	функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности	Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	Владеть		Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
Пороговый уровень		частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации		
Базовый уровень		с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации		
Продвинутый уровень		владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации		
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 Знать: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Знать		Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Продвинутый уровень	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
	ОПК-4.2. Уметь: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения	Уметь		Раздел 2
		Пороговый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	

	межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Продвинутый уровень	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
	ОПК-4.3. Владеть: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Владеть		Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
Базовый уровень		с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 Знать: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать		Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.2. Уметь: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для	Уметь		Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	

	решения профессиональных задач	Продвинутый уровень	применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.3. Владеть: - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Владеть		Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знать: - принципы работы современных информационных технологий	Знать		Раздел 4 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать принципы работы современных информационных технологий	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий	
		Продвинутый уровень	принципы работы современных информационных технологий	
	ОПК-6.2. Уметь: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Уметь		Раздел 4 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
		Продвинутый уровень	использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
	ОПК-6.3. Владеть: - современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Владеть		Раздел 4 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Продвинутый уровень	современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-1.1 Знать: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать		Раздел 5 Список литературы Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.2 Уметь: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Уметь		Раздел 5 Список литературы Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.3 Владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Владеть		Раздел 5 Список литературы Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Базовый уровень		с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные	ПК-2.1 Знать: - лексические, грамматические, синтаксические и	Знать		Раздел 6
		Пороговый уровень	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	

приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	Базовый уровень	с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Продвинутый уровень	лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
ПК-2.2 Уметь: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.2 Уметь: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Уметь		Раздел 6 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста	ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста	Владеть		Раздел 6 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-3.1 Знать: - особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знать		Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Продвинутый уровень	знать особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	ПК-3.2 Уметь: - оформлять текст перевода в	Уметь		Раздел 7
Пороговый уровень	частично уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе			

	компьютерном текстовом редакторе	Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Продвинутый уровень	уметь оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
	ПК-3.3 Владеть: - опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	Владеть		Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Продвинутый уровень	владеть опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе			
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-4.1 Знать: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик	Знать		Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	Продвинутый уровень	знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
	ПК-4.2 Уметь: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических,	Уметь		Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
Пороговый уровень		частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических	

	грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.3 Владеть: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Владеть		Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение	ПК-5.1 Знать: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и	Знать		Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	

деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	переговоров официальных делегаций)		туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.	
	ПК-5.2 Уметь: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Уметь			
		Пороговый уровень	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		
		Продвинутый уровень	уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		
	ПК-5.3 Владеть: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Владеть			Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
Пороговый уровень		частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)			
Базовый уровень		владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)			
Продвинутый уровень		владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)			

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции	Индивидуальное задание на практику	Вопросы для собеседования
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>Задание 1. Анализ и перевод статьи на иностранном языке по лингвистике, с особым вниманием к фонетическим, лексическим, грамматическим и словообразовательным особенностям, а также к орфографии и пунктуации. Представить отчёт, в котором обосновать выбор переводческих решений, опираясь на теоретические знания.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? 2. Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? 3. Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. 4. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? 5. Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? 6. Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? 7. Как вы анализируете текст для выявления его фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных особенностей? Приведите пример из вашей практики.
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>Задание 2. Перевод во время реальных деловых встреч, переговоров или мероприятий, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Студенту необходимо не только точно и эффективно осуществлять перевод, но и учитывать культурные аспекты общения, чтобы обеспечить понимание и сотрудничество между всеми участниками. Задание включает подготовку к мероприятию, сбор необходимой специализированной информации и терминологии, а также анализ и рефлексию после завершения встречи или переговоров для</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия? 2. Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали? 3. Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и

	улучшения будущей практики перевода.	<p>межкультурном взаимодействии?</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему? 5. Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке? 6. Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах? 7. Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций, возникших на почве культурных различий?
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Задание 3. Создание базы данных глоссария специализированной терминологии по специфике работы предприятия, используемой в рамках практики. Это задание предполагает поиск и сбор информации, её систематизацию и оформление в электронном виде с использованием соответствующего программного обеспечения.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? 2. Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи? 3. Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? 4. Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации? 5. Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? 6. Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? 7. Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач	Задание 4. Разработка проекта с использованием CAT-инструментов российской разработки (например, АВВУ SmartCAT или PROMT), включающего перевод текста с последующей его рецензией и обратной связью. Задание предполагает активное	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? 2. Можете ли вы описать процесс, как вы используете

<p>профессиональной деятельности</p>	<p>использование функций выбранной программы для повышения качества и эффективности переводческой работы, в том числе баз данных терминологии, машинного перевода и инструментов для обеспечения единообразия текста.</p>	<p>компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи?</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? 4. Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации? 5. Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? 6. Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? 7. Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?
<p>ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Задание 5. Проведение предварительного анализа и исследования материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать анализ туристические промо-материалы, технические характеристики продукции или перевод договорной документации, в зависимости от сферы деятельности предприятия, где обучающийся проходит практику. Задача студента — подготовить сопоставительный анализ или обзор, который поможет улучшить предложения или услуги организации, подготовиться к выполнению качественного перевода, обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста? Опишите шаги вашего предпереводческого анализа. 2. Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу? 3. Как вы определяете терминологию и специфические выражения в тексте для перевода? 4. Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных для поиска информации, необходимой для перевода? 5. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели? 6. Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной литературой в процессе подготовки к переводу? 7. Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска необходимой

		информации в компьютерных сетях?
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Задание 6. Перевод текста по специфике работы предприятия с соблюдением всех норм и стандартов целевого языка, включая лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Представление работы в двух версиях: исходный текст и перевод.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при работе с текстами? 2. Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц между исходным и целевым языками? 3. Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось адаптировать грамматическую структуру исходного текста для целевого языка? Как вы это делали? 4. Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при переводе? Приведите пример. 5. Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и улучшения качества своих переводов? 6. Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при переводе? Можете ли вы привести пример сложного синтаксического преобразования? 7. Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Задание 7. Оформление переводов в соответствии с корпоративными стандартами организации, используя профессиональное программное обеспечение. В отчет включить описание проблем, возникших в процессе работы, и способов их решения. Этот раздел может включать информацию о трудностях при использовании программного обеспечения, адаптации текстов к корпоративным стандартам и так далее.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие функции текстового редактора вы считаете наиболее полезными для оформления переводов? Приведите примеры их применения. 2. Как вы обеспечиваете согласованность форматирования во всём тексте перевода? 3. Какие шаги вы предпринимаете для адаптации макета исходного текста в переводе, особенно когда структура документа сложная? 4. Как вы используете инструменты проверки и корректировки текста в вашем текстовом редакторе для улучшения качества перевода?

		5. Как вы подходите к вопросу сохранения и экспорта переведенного документа в различных форматах для разных целей? Приведите примеры.
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Задание 8. Выполнение устного перевода в реальных условиях, связанных с особенностями и спецификой деятельности профильной организации. Это может включать участие в международных конференциях, производственных совещаниях с иностранными специалистами или в процессе заверения сделок с участием иностранных клиентов. Задача студента — обеспечить точный и эффективный устный перевод, с учетом культурных и специфических аспектов взаимодействия, чтобы способствовать пониманию и успешному сотрудничеству между всеми участниками.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи. 2. Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе? 3. Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста? 4. Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками исходного текста при устном переводе? Приведите пример. 5. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-специфических элементов и идиом? 6. Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время устного перевода, например, с неизвестными словами или сложными концепциями? 7. Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа? Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Задание 9. Изучение и анализ реальных ситуаций (кейсов), с которыми сталкивались профессиональные переводчики во время устного перевода, включая конференции, деловые встречи и официальные события. Подготовка отчёта с анализом каждого кейса, описанием проблемы, подходов к решению и собственных выводов о том, как можно было бы поступить в аналогичной ситуации. Выявить основные проблемы при выполнении данного задания и раскрыть их сущность и пути выхода в своей выпускной квалификационной работе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы или участие в деловых переговорах в качестве переводчика? 2. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам приходилось применять международный этикет в процессе устного перевода? Как вы поступили в этой ситуации? 3. Какие основные правила профессиональной этики переводчика вы считаете наиболее важными?

		<p>4. Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении устного перевода?</p> <p>5. Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными ситуациями, возникающими в процессе устного перевода? Приведите пример.</p> <p>6. Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время перевода?</p> <p>7. Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе устного перевода?</p>
--	--	--

Контроль освоения компетенций, определяемых рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с помощью оценочных средств.

Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в виде заданий, отчет о выполнении которых необходимо представить согласно графику проведения текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

Уровень освоения компетенции	Оценка	Критерии
Компетенции не освоены	«2» (неудовлетворительно)	индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю, не выполнено, или выполнено менее чем на 50% с грубыми ошибками
Пороговый Уровень	«3» - удовлетворительно	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего текущему контролю, выполнено по стандартной методике со значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему контролю, или при выполнении 100% заданий допущены незначительные ошибки
Продвинутый уровень	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	Характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ОПК-5. Способен работать с компьютером как	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»

средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
содержание доклада		Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
собеседование		Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
характеристика		Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	

использовать их для решения задач профессиональной деятельности		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	

поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	4 «хорошо»	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»		
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе		3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции		
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете		
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»		
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе		2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции		
собеседование		В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете			
характеристика		Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»			
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	5 «отлично»		
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики			
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета			
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»			
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции		

соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете		
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»		
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе		4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции		
собеседование		Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете			
характеристика		Содержит оценку «хорошо», «отлично»			
пороговый		отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции		
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете		
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»		
допороговый		отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ПК-3. Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции		

		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	

сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
собеседование		Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
характеристика		Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	

этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

Отлично – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

ОПК-1: Обучающийся полно и глубоко понимает лингвистические явления, безошибочно применяет знания в практических заданиях.

ОПК-4: Обучающийся великолепно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, умеет адаптировать сообщение к культурному контексту собеседника.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся продвинуто владеет информационными технологиями, демонстрирует высокую эффективность их применения в профессиональной деятельности.

ПК-1: Обучающийся исключительно владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа, обширно использует специализированные ресурсы.

ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, находится на высшем уровне, полностью соблюдая все нормы и правила целевого языка.

ПК-3: Обучающийся демонстрирует высочайший уровень владения компьютерными текстовыми редакторами, включая продвинутые функции оформления и форматирования.

ПК-4: Обучающийся высокопрофессионально выполняет устный перевод, отлично владеет техникой сокращенной переводческой записи.

ПК-5: Обучающийся профессионально владеет международным этикетом и этикой переводчика, идеально поведение во всех переводческих ситуациях.

Хорошо – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует хорошее понимание лингвистических явлений и применяет это понимание в большинстве заданий с небольшими ошибками.

ОПК-4: Обучающийся владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия, но проявляет неуверенность в некоторых аспектах межкультурной коммуникации.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся эффективно использует информационные технологии для выполнения заданий, однако некоторые инструменты и приемы работы с данными остаются недостаточно освоенными.

ПК-1: Обучающийся понимает методику подготовки к переводу и предпереводческого анализа, но иногда испытывает трудности с поиском необходимой информации.

ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, в целом соответствует требованиям, но содержит некоторые ошибки, требующие исправления.

ПК-3: Обучающийся хорошо владеет основными и некоторыми продвинутыми функциями текстового редактора. Показывает уверенность в оформлении переводов, правильно применяя базовые стили и форматы. Иногда возникают небольшие ошибки в сложных элементах оформления или форматирования, но они не влияют на общее качество и читабельность документа.

ПК-4: Устный перевод выполнен на достойном уровне, однако в некоторых случаях обучающийся допускает неточности в интерпретации или использовании переводческой записи.

ПК-5: Обучающийся показывает знание международного этикета и этики переводчика, но его поведение в некоторых ситуациях может быть недостаточно уверенным или адекватным.

Удовлетворительно – у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

ОПК-1: Обучающийся имеет базовое понимание лингвистических явлений, но допускает значительные ошибки в их применении.

ОПК-4: Обучающийся осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие, но его попытки часто сопровождаются непониманием или недоразумениями.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся использует информационные технологии на базовом уровне, испытывая затруднения с более сложными инструментами.

ПК-1: Обучающийся осознает необходимость предпереводческого анализа, но его подход к поиску информации недостаточно систематизирован.

ПК-2: Письменные переводы содержат ошибки, которые влияют на понимание текста и требуют значительной коррекции.

ПК-3: Обучающийся имеет базовые знания и навыки работы с текстовым редактором, но испытывает трудности с использованием более сложных функций оформления. Оформление переводов соответствует минимальным требованиям, однако заметна неконсистентность в применении стилей и форматировании. Работа может требовать дополнительной коррекции и улучшения.

ПК-4: Устный перевод сопровождается заметными трудностями в понимании и воспроизведении текста, отсутствует гладкость и точность.

ПК-5: Знания и навыки международного этикета и профессиональной этики переводчика применяются с ошибками, наблюдается неуверенность в специфических ситуациях.

Неудовлетворительно – у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует недостаточное понимание основных лингвистических явлений, его работа содержит многочисленные ошибки.

ОПК-4: Межъязыковое и межкультурное взаимодействие обучающегося неэффективно, полно недопониманий и ошибок.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся испытывает значительные трудности в использовании информационных технологий, не способен эффективно применять их для решения задач.

ПК-1: Обучающийся не показывает понимания методики подготовки к переводу и предпереводческого анализа.

ПК-2: Письменные переводы существенно искажают исходный текст, содержат многочисленные языковые и стилистические ошибки.

ПК-3: Обучающийся не демонстрирует достаточного уровня владения текстовым редактором для адекватного оформления переводов. Документы часто содержат ошибки в форматировании, использовании стилей и общем оформлении, что затрудняет их восприятие и понимание.

ПК-4: Устный перевод обучающегося не отвечает основным требованиям качества, сопровождается серьезными ошибками.

ПК-5: Обучающийся не демонстрирует знания международного этикета и этики переводчика, допускает серьезные ошибки в поведении.